



中国国际进口博览会
CHINA INTERNATIONAL
IMPORT EXPO

UMOWA NR

UDZIAŁU
W CHIŃSKICH
MIĘDZYNARODOWYCH
TARGACH IMPORT -
EXPO 2025 (CIIE 2025)

SZANGHAJ, 03-10 LISTOPADA 2025

Patronat medialny



NOWOCZESNY PRZEMYSŁ
TECHNOLOGIE I INNOWACJE I PRODUKCJA



LOGISTYKA360
technologie i innowacje dla kompletnych dostaw



CREATIVE TOWER



ORGANIZATOR WYDARZENIA

Konsorcjum firm:

PRIORITY GROUP Sp. z o.o.

CREATIVE TOWER Paweł Galecki

INTOUR Polska Sp. z o.o.

Biuro projektu:

ul. Magazynowa 9 / lokal U10

02 – 652 Warszawa.

Anna Sydorchenko

Tel: +48 698 632 764

biuro@misjaszanghaj.pl

Paweł Galecki

Tel: + 48 661 122 511

galecki@misjaszanghaj.pl

www.misjaszanghaj.pl

UMOWA
Nr _____
UDZIAŁU CHIŃSKICH MIĘDZYNARODOWYCH TARGACH IMPORT EXPO 2025
(CIIE 2025)

zawarta w WARSZAWIE w dniu _____ r. pomiędzy:

Konsorcjum firm :

1. PRIORITY GROUP Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie (02-674) ul. Marynarska 15, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000805291, NIP: 5213878309, REGON : 38451647600000 w imieniu którego działa : LIU YANG Prezes Zarządu
2. CREATIVE TOWER Paweł Gatecki, z siedzibą : Wilamowice (43-330), ul. Żwirki i Wigury, nr 2, wpisany do Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej , posiadający NIP: 6491445707, REGON : 276477389,
3. INTOUR Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (02-786) ul. JANA ROSOŁA 48D, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000364010, NIP: 9512317153, REGON : 14247897000000 w imieniu którego działa : Justyna Wojtał Prezes Zarządu

biuro ul. Magazynowa 9 / lokal U10, 02 – 652 Warszawa, tel:+48 661 122 511; +48 698 632 764 e-mail:

biuro@misjaszanghaj.pl galecki@misjaszanghaj.pl

w imieniu którego działa: Liu Yang – Prezes Zarządu Priority Group Sp. z o.o. (lider konsorcjum)

zwanym w dalszej treści Umowy **Organizatorem**

a

_____ z siedzibą w _____ (_____) ul. _____, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy _____, _____ Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS _____, NIP: _____, REGON : _____
reprezentowanym przez:

/

_____ z siedzibą w _____ (_____) ul. _____, wpisany do Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej , posiadający NIP: _____, REGON : _____

zwanym w dalszej treści Umowy **Uczestnikiem**.

Użyte w niniejszej umowie pojęcia oznaczają:

1. **Targi** – Chińskie Międzynarodowe Targi IMPORT - EXPO CIIE 2025 SZANGHAI odbywające się w dniach 05-10 listopada 2025r. w National Exhibition and Convention Center Shanghai, Chiny.
2. **Organizator Targów** - China International Import Expo Bureau National Exhibition and Convention Center (Shanghai) Co., Ltd.
3. **Umowa** – niniejsza umowa udziału w Chińskich Międzynarodowych Targach IMPORT-EXPO w Szanghaju CIIE 2025.
4. **Uczestnik Projektu** - Strona Umowy lub wyznaczony przedstawiciel Strony Umowy/reprezentant Strony Umowy .
5. **Pakiet** – to zakres świadczeń oferowanych dla **Uczestnika Projektu** .

§ 1

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem Umowy jest **udział w Międzynarodowych Targach Import-Expo w Szanghaju CIIE 2025, które odbędą się w dniach 05.-10.11.2025 w Szanghaju jako Uczestnik Polskiej Ekspedycji na tych Targach, która odbędzie się 03-10.11.2025** oraz wsparciem przed , w trakcie i po Targach, szczegółowo opisanych w niniejszej Umowie.
2. Szczegółowy zakres świadczenia usług został szczegółowo opisany w **Załączniku nr 1** do niniejszej Umowy.
3. Uczestnik projektu otrzymuje wsparcie na zasadach i warunkach określonych w Umowie oraz Regulaminie udziału w Targach CIIE 2025.

§ 2

OBOWIĄZKI UCZESTNIKA I ORGANIZATORA

1. Uczestnik Projektu jest zobowiązany, w szczególności do:
 - a) czynnego uczestniczenia w imprezie targowej i wydarzeniach towarzyszących, zgodnie z harmonogramem przez cały okres trwania wydarzenia;
 - b) przekazania na rzecz i na każde żądanie Organizatora wszelkich danych, jakie z jego punktu widzenia okażą się niezbędne do realizacji Polskiej Ekspedycji na Targach, w szczególności w zakresie, liczby nawiązanych kontaktów i podpisanych kontraktów, prowadzonych działań promocyjnych na rynkach zagranicznych;

-
- c) stosowania się do wymogów prawnych i organizacyjnych obowiązujących na Targach;
 - d) stosowania się do wymogów kulturowych panujących w kraju, w którym odbywają się Targi;
 - e) zapewnienie obecności na Targach i wydarzeniach towarzyszących/
 - f) niezwłocznego przekazywania Organizatorowi wszelkich informacji dotyczących zmian danych firmy i Reprezentanta Uczestnika;
 - g) zachowania zasad bezpieczeństwa i porządku, w szczególności wszelkich wytycznych Organizatora Targów;
2. W prawnie dopuszczalnym zakresie Organizator nie ponosi odpowiedzialności za:
 - a) bezpieczeństwo Uczestników w trakcie trwania Targów;
 - b) szkody tytułem utraty majątku spowodowanego przez Uczestnika;
 - c) inne szkody lub straty (w tym bez ograniczeń utratę wartości bądź zysków, straty tytułem przerw w pracy, utraty danych, awarii systemu komputerowego, inne szkody handlowe);
 - d) szkody będące wynikiem niedostosowania się Uczestnika do aktualnych wymogów kraju Organizatora, kraju docelowego targów, jak również krajów pośrednich;
 - e) szkody będące wynikiem zachorowania Uczestnika.
 3. Uczestnik zobowiązuje się do współpracy w zakresie działań monitoringowych i kontrolnych prowadzonych przez Organizatora, Organizatora Targów oraz inne uprawnione podmioty, zobowiązane do współpracy z Organizatorem, Organizatorem Targów oraz innymi podmiotami uczestniczącymi w organizacji Targów i wydarzeń towarzyszących a także wszelkie służby i organy państwowe w kraju organizatora Targów.
 4. Udział Uczestnika w polskiej ekspedycji na CIIE jest równoznaczny z wykorzystaniem i przetwarzaniem przez Organizatora oraz Organizatora Targów danych uczestnika zamieszczonych w Formularzu zgłoszeniowym.
 5. Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany ramowego programu Targów.
 6. W przypadku niewywiązywania się Uczestnika z obowiązków wskazanych w niniejszej Umowie Uczestnik może zostać pozbawiony możliwości udziału w Targach, bez prawa do zwrotu uiszczonej należności przez Uczestnika .
 7. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie bądź utratę mienia wniesionego na Targi. Organizator nie zapewnia ochrony, w tym w szczególności nie zapewnia nadzoru nad mieniem Uczestnika wniesionym na Targi.
 8. Organizator nie ponosi odpowiedzialności: z tytułu publikacji informacji przekazanych przez Uczestnika jeżeli taka będzie oferta dla Uczestnika od Organizatora Targów, a w przypadku

zgłoszenia wobec Organizatora zasadnych roszczeń z tego tytułu Uczestnik zobowiązuje się do ich pełnego pokrycia wraz z kosztami obrony.

9. Uczestnik ponosi pełną odpowiedzialność za działania lub zaniechania jego Reprezentantów na Targach i wydarzeniach towarzyszących względem Organizatora.
10. Organizator może odmówić uczestnikowi udziału w wydarzeniu bez podania przyczyn, w sytuacji wydania takiej rekomendacji przez Organizatora Targów lub Organy Administracyjne Chińskiej Republiki Ludowej. W takiej sytuacji Uczestnikowi przysługuje zwrot uiszczonych należności pomniejszonych o koszty poniesione przez Organizatora związane z udziałem Uczestnika w Targach.

§ 3

WYNAGRODZENIE

1. Tytułem wynagrodzenia za świadczenie usług objętych niniejszą umową Uczestnik zobowiązuje się do zapłaty Organizatorowi należność określoną w ofercie cenowej, stanowiącej Załącznik nr 7 do niniejszej umowy tj. za udział 1 osoby w ramach Pakietu – Uczestnika na targach CIIE 2025 : **19 000,00 zł netto** (słownie : dziewiętnaście tysięcy złotych netto) + podatek VAT 23 % = **23 370,00 zł brutto** (słownie: dwadzieścia trzy tysiące trzysta siedemdziesiąt złotych brutto).
2. Należność, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu płatna będzie na podstawie prawidłowo wystawionej i doręczonej Uczestnikowi faktury VAT w następujących terminach :
 - a) 100% łącznej należności wskazanej w ust. 1 niniejszego paragrafu w terminie do 20 października 2025 r.- przelewem bankowym na wskazane subkonto Organizatora wydarzenia po podpisaniu Umowy, akceptacji Regulaminu wydarzenia oraz przesłaniu formularza zgłoszeniowego i otrzymaniu Faktury PRO FORMA. Po dokonaniu płatności Organizator wystawi i prześle Uczestnikowi Fakturę VAT.
3. Wynagrodzenie za wykonanie Umowy zawiera wszelkie koszty niezbędne do prawidłowego realizowania przez Wykonawcę przedmiotu umowy.
4. Wynagrodzenie za wykonanie Umowy obejmuje świadczenie usługi organizacji podróży służbowej, opisanej szczegółowo w Załączniku nr 2 do niniejszej Umowy, której organizatorem jest członek Konsorcjum - będący przedsiębiorcą turystycznym: Intour Polska sp. z o.o., ul. Rosoła 48D, 02-786 Warszawa, NIP: 951 231 71 53, nr wpisu do rejestru organizatorów turystyki : 1166.

§ 4

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. W przypadku, gdy realizacja Umowy nie będzie możliwa z przyczyn niezależnych od Organizatora, Organizator ma on prawo rozwiązać Umowę z Uczestnikiem bez okresu wypowiedzenia nie ponosząc z tego tytułu żadnej odpowiedzialności.
2. Uczestnik może rozwiązać Umowę w ciągu 5 dni kalendarzowych od daty jej podpisania, nie później niż do dnia 20.10.2025r. w formie pisemnej, co jest jednoznaczne z zaprzestaniem uczestniczenia w Targach.
3. W przypadku rezygnacji Uczestnika z udziału w Targach po podpisaniu umowy, ale wcześniej niż do dnia 20.10.2025r. jest on zobowiązany do złożenia pisemnego oświadczenia określającego przyczynę rezygnacji i wykazania, iż przyczyna ta jest niezależna od Uczestnika była niemożliwa do przewidzenia wcześniej oraz opłaty z tytułu rezygnacji w wysokości 20% wynagrodzenia brutto wskazanego w § 3 ust. 1 niniejszej Umowy.
4. W przypadku rezygnacji Uczestnika z udziału w Targach po dniu 20.10.2025r. Uczestnikowi nie przysługuje prawo do zwrotu uiszczonych należności. Uczestnik może wskazać inny podmiot, który będzie uczestniczył w Targach – w takim przypadku poniesie on jedynie koszty związane ze zmianą danych tych osób na biletach lotniczych.
5. W przypadku gdy rezygnacja nie wynika z przyczyny niezależnej od Uczestnika niemożliwej do przewidzenia wcześniej, siły wyższej, zdarzenia losowego – Uczestnik zobowiązany jest do zapłaty pełnej kwoty jaka wynika z niniejszej umowy bez względu na datę złożenia rezygnacji.
6. Organizator może ponadto rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku:
 - a. niewypełnienia przez Uczestnika, bez usprawiedliwienia, jednego ze swych zobowiązań;
 - b. kiedy w trakcie realizacji umowy okaże się, że Uczestnik złożył nieprawdziwe oświadczenia i nie jest osobą uprawnioną do udziału w Targach.
7. W przypadku rozwiązania umowy na podstawie ustępu powyżej przez Organizatora, do dnia 20.10.2025r. Uczestnik jest zobowiązany do zapłaty kary umownej w wysokości 30% wynagrodzenia brutto wskazanego w § 3 ust. 1 niniejszej Umowy, a w przypadku rozwiązania umowy po 20.10.2025r. Organizator nie jest zobowiązany do zwrotu uiszczonych należności.

§ 5

RODO

1. Zważywszy na fakt, że w ramach i w związku z realizacją umowy Stronom mogą zostać udostępnione dane osób odpowiedzialnych za właściwe wykonanie umowy, a w szczególności dane osobowe w postaci: imię i nazwisko, adres e-mail, numer telefonu, Strony potwierdzają, że z momentem otrzymania takich danych stają się w stosunku do nich administratorem danych w myśl przepisów RODO.
2. W związku z przetwarzaniem danych osobowych Uczestnika lub osób wskazanych przez Uczestnika, zgodnie z obowiązującymi przepisami, Organizator przekazuje informację na temat przetwarzania danych osobowych :
 - a) administratorem danych osobowych osób reprezentujących Uczestnika lub osób wskazanych przez Uczestnika jest Konsorcjum firm : PRIORITY GROUP Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie (02-674) ul. Marynarska 15, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000805291, NIP: 5213878309, REGON : 38451647600000 w imieniu którego działa : LIU YANG Prezes Zarządu oraz CREATIVE TOWER Paweł Gatecki, z siedzibą : Wilamowice (43-330), ul. Żwirki i Wigury, nr 2, wpisany do Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej , posiadający NIP: 6491445707, REGON : 276477389 oraz INTOUR Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (02-786) ul. JANA ROSOŁA 48D, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000364010, NIP: 9512317153, REGON : 14247897000000 w imieniu którego działa : Justyna Wojtał Prezes Zarządu,
 - b) w zakresie danych osobowych, można kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych na adres: e-mail: biuro@misjaszanghaj.pl oraz pisemnie na adres siedziby administratora,
 - c) dane osobowe przetwarzane będą tylko w zakresie wynikającym z niniejszej umowy tj:
 - zawarcia Umowy, a następnie należytej realizacji przedmiotu Umowy - na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO w przypadku Uczestnika oraz na podstawie prawnie uzasadnionego interesu administratora w przypadku pozostałych osób;
 - wykonania obowiązków Organizatora wynikających z obowiązujących przepisów, w tym w szczególności w zakresie rachunkowości, prawa podatkowego– na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO;

- dochodzenia roszczeń lub obrony przed roszczeniami, co stanowi realizację prawnie uzasadnionego interesu Organizatora jako Administratora – podstawa z art. 6 ust. 1 lit. f RODO;
 - przeniesienia danych do archiwum, przeprowadzenia audytów, kontroli lub postępowań wyjaśniających, co stanowi realizację naszego prawnie uzasadnionego interesu jako Administratora oraz obowiązków wynikających z przepisów prawa – podstawa z art. 6 ust. 1 lit. f oraz art. 6 ust. 1 lit. c RODO;
 - w przypadku wyrażenia zgody na przetwarzanie wizerunku – w celach promocyjnych, marketingowych, informacyjnych, związanych z realizowanymi przez Organizatora zadaniami – podstawa z art. 6 ust. 1 lit. a RODO;
 - w przypadku wyrażenia zgody na otrzymywanie informacji handlowych i marketingowych – w celu prowadzenia marketingu produktów i usług oferowanych przez Administratora – podstawa z art. 6 ust. 1 lit. a RODO.
- d) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą podmioty uprawnione do ich uzyskania na podstawie przepisów prawa oraz podmioty świadczące usługi na rzecz Organizatora oraz Organizatora targów, w szczególności podmiot, z którym administrator zawarł umowę dostarczania lub serwisu systemów informatycznych,
- e) dane osobowe osób reprezentujących Uczestnika lub osób wskazanych przez Uczestnika, będą przechowywane jedynie w okresie niezbędnym do spełnienia celu, dla którego zostały zebrane, a następnie w celach archiwalnych przez okres 10 lat od dnia zakończenia obowiązywania umowy, chyba że przepisy szczególne stanowią inaczej,
- f) obowiązek podania danych jest warunkiem zawarcia umowy. W przypadku gdy dane nie zostaną podane, nie będzie możliwe zawarcie umowy lub komunikacja z Uczestnikiem będzie utrudniona,
- g) w odniesieniu do danych osobowych Uczestnika lub osób wskazanych przez Uczestnika decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane,
- h) na zasadach określonych przepisami RODO, osoby, których dane dotyczą przysługuje prawo:
- dostępu do treści swoich danych osobowych;
 - sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;
 - ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych;
 - sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, chyba że istnieje ważna prawnie uzasadniona podstawa do przetwarzania;

- wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jej dotyczących narusza przepisy RODO,
- i) osobom, których dane dotyczą nie przysługuje prawo do:
- usunięcia danych osobowych,
 - przenoszenia danych osobowych,
3. Potwierdzenie przekazania danych powinno zostać utrwalone w sposób zgodny z zasadą rozliczalności z art. 5 ust. 2 RODO – przynajmniej w formie dokumentowej (np. w formie przestanej wiadomości e-mail).

§ 6

PRAWA AUTORSKIE

1. Uczestnik przenosi na Organizatora, bez wynagrodzenia w zamian za świadczenie usług określonych w niniejszej Umowie, całość autorskich praw majątkowych do wszystkich utworów w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, które powstaną w wyniku w ramach niniejszej umowy i zostaną przekazane Organizatorowi. Szczegółowe pola eksploatacji wskazano w ust. 4 niniejszego paragrafu.
2. Uczestnik gwarantuje, że przysługują mu wyłączne autorskie prawa majątkowe do wszelkich utworów objętych przedmiotem umowy, wyłączne prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich w stosunku do utworów oraz wyłączne prawo do rozporządzania utworami na polach eksploatacji określonych w ust. 4 niniejszego paragrafu, lub też – najpóźniej w dniu wydania utworów Organizatorowi – prawa te będą Uczestnikowi przysługiwały. Uczestnik gwarantuje i zobowiązuje się, że prawa powyższe nie będą w niczym i przez nikogo ograniczone, a w szczególności będą wolne od wad prawnych i nie będą naruszać praw majątkowych ani dóbr osobistych osób trzecich.
3. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do powstałych w związku z realizacją niniejszej Umowy utworów jest nieograniczone w czasie i nieograniczone terytorialnie i następuje w chwili przekazania utworów Organizatorowi. Z tą samą chwilą przechodzi na Organizatora także prawo własności egzemplarzy nośników, na których utrwalono utwory będące przedmiotem niniejszej umowy.
4. Uczestnik przenosi na Organizatora autorskie prawa majątkowe do utworów objętych przedmiotem umowy na wymienionych poniżej polach eksploatacji:
 - a) utrwalanie i zwielokrotnianie jakąkolwiek techniką nieograniczonej liczby egzemplarzy utworów lub ich elementów, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego, w pamięci komputera oraz techniką cyfrową, jak i w sieciach multimedialnych, w tym typu Internet i Intranet, na wszelkich nośnikach danych, a także poprzez wydruk komputerowy;

- b) wprowadzanie oryginału utworów lub ich elementów oraz egzemplarzy nośników, na których utwory utrwalono, do obrotu, bez ograniczenia co do terytorium oraz liczby nośników: w postaci wprowadzania zwielokrotnionych egzemplarzy utworów lub ich elementów do obrotu drogą przeniesienia własności egzemplarza utworu, przez rozpowszechnianie w każdej formie i we wszelkiego typu materiałach, w szczególności za pomocą sieci Internet i Intranet, a także użyczenia, najmu lub dzierżawy oryginału albo egzemplarzy utworów, albo ich elementów;
- c) publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie, nadawanie, reemitowanie oraz ekspozycja w ramach platform cyfrowych, przesyłanie za pośrednictwem sieci multimedialnych, w szczególności Internetu i Intranetu, rozpowszechnianie w postaci wydruku bądź wywołanych zdjęć, wykorzystanie w działaniach wizualnych, audiowizualnych lub multimedialnych oraz publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do utworów dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym poprzez zamieszczanie na stronie internetowej i intranetowej Organizatora i innych stronach internetowych i intranetowych oraz w treści korespondencji i materiałów przesyłanych drogą elektroniczną, a także poprzez wprowadzanie do pamięci komputera lub innych urządzeń służących do przetwarzania danych – jakkolwiek techniką;
- d) wykorzystanie utworów oraz ich elementów do wykonywania nowych opracowań, w tym materiałów reklamowych i promocyjnych, strategii, koncepcji, planów itp., a także wykorzystanie utworów oraz ich elementów do korzystania z oraz rozpowszechniania opracowań, strategii, koncepcji, planów itp., oraz wyrażanie zgody na dokonywanie powyższego przez osoby trzecie (zgoda na wykonywanie praw zależnych);
- e) tłumaczenie utworów w całości lub w części, a w szczególności na języki obce oraz zmiana i przepisanie na inny rodzaj zapisu bądź system.
5. Uczestnik przenosi na Organizatora wyłączne prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich bez ograniczeń terytorialnych, czasowych i podmiotowych.
6. Uczestnik oświadcza, że posiada zgodę twórcy na dokonywanie zmian, adaptacji lub aktualizacji utworów oraz na modyfikowanie, adaptowanie i łączenie utworów z innymi utworami, a także na zastosowanie, eksploatację i zbycie takich opracowań na polach eksploatacji określonych w ust. 4 powyżej, bez konieczności uzyskiwania dodatkowej zgody twórcy, a także jest upoważniony do udzielania w imieniu twórcy takiej zgody. W związku z tym Uczestnik wyraża zgodę na dokonywanie przez Organizatora powyższego oraz na udzielanie przez Organizatora dalszej zgody w tym zakresie. Uczestnik gwarantuje, że twórca wyraża zgodę na wykonywanie przez Organizatora przysługujących twórcy praw osobistych do utworów i ich opracowań i ich dalszych opracowań.
7. Uczestnik ponosi pełną odpowiedzialność w przypadku wad prawnych przekazanych utworów oraz za naruszenie praw autorskich osób trzecich. W przypadku zgłoszenia roszczenia przez osobę trzecią związanego z naruszeniem jej praw wskutek realizacji przedmiotu umowy, Uczestnik zwolni Organizatora od tych roszczeń lub naprawi poniesione przez niego szkody, wynikające w szczególności

z działań mających na celu doprowadzenie do odstąpienia przez osobę trzecią od dochodzenia roszczeń lub z konieczności zaspokojenia roszczeń osób trzecich, Uczestnik zobowiązuje się przejąć pełną odpowiedzialność z tego tytułu oraz wyrównać poniesione przez Organizatora szkody i zwrócić wszelkie poniesione koszty.

8. Uczestnik zobowiązuje się dostarczyć wszelkie dokumenty zabezpieczające Organizatora przed roszczeniami osób trzecich, dotyczącymi naruszenia praw autorskich w związku z realizacją niniejszej umowy.
9. Organizatorowi będzie przysługiwać prawo przeniesienia uprawnień i obowiązków wynikających z Umowy na osoby trzecie w zakresie, w jakim prawa i obowiązki te wynikają z niniejszego paragrafu Umowy, w tym autorskich praw majątkowych do utworów i ich opracowań oraz udzielania dalszych upoważnień w sprawach, w których Organizator upoważniony został przez Uczestnika na podstawie niniejszego paragrafu Umowy.

§ 7

ZASADY POUFNOŚCI

1. Każda ze stron zobowiązuje się do zachowania poufności wszelkich danych, informacji (w tym przekazanych lub pozyskanych w formie ustnej, pisemnej, elektronicznej i każdej innej) związanych z Umową (w tym także sam fakt jej zawarcia), uzyskanych w trakcie negocjacji warunków Umowy, w trakcie postępowań mających na celu zawarcie Umowy oraz w trakcie jej realizacji, bez względu na to, czy zostały one udostępnione Uczestnikowi w związku z zawarciem lub wykonywaniem Umowy, czy też zostały pozyskane przy tej okazji w inny sposób, i wykorzystania ich wyłącznie w celach związanych z realizacją niniejszej umowy.
2. Strony ponoszą pełną odpowiedzialność za zachowanie poufności w/w danych i informacji przez swoich pracowników, zleceńbiorców, podwykonawców, doradców i osób trzecich, które z racji wykonywania swoich obowiązków miały do nich dostęp. Za działania lub zaniechania takich osób Strona ponosi odpowiedzialność, jak za działania i zaniechania własne.
3. Zobowiązanie do zachowania poufności nie ma zastosowania do informacji:
 - a) które są dostępne Stronom przed ich ujawnieniem;
 - b) które zostały uzyskane z wyraźnym wyłączeniem przez Stronę zobowiązania do zachowania poufności;
 - c) które zostały uzyskane od osoby trzeciej, która uprawniona jest do udzielenia takich informacji; których ujawnienie wymagane jest na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa lub na podstawie żądania uprawnionych władz;

- d) które stanowią informacje powszechnie znane.
4. Strony zobowiązują się nie przekazywać, nie ujawniać, ani nie wykorzystywać bez zgody drugiej Strony w szczególności informacji technicznych, technologicznych, handlowych, organizacyjnych lub finansowych dotyczących Strony lub podmiotów z nim współpracujących, które Strona uzyska przy wykonywaniu Umowy.
5. Zobowiązanie do zachowania poufności, o którym mowa w niniejszym paragrafie wiąże Strony bezterminowo, także w razie wygaśnięcia, rozwiązania lub odstąpienia od Umowy.

§ 8

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Integralną częścią umowy są załączniki do niej :
 - a) Załącznik Nr 1 - Szczegółowy zakres świadczenia usług objęty umową;
 - b) Załącznik Nr 2 - Umowa o organizację podróży służbowej ;
 - c) Załącznik Nr 3 - Ubezpieczenie wraz z OWU
 - d) Załącznik Nr 4: Regulamin udziału w Międzynarodowych Chińskich Targach Import-Expo CIIE 2025.
 - e) Załącznik Nr 5: CIIE Szanghaj 2025 – Zaproszenie
 - f) Załącznik Nr 6: CIIE 2025 Szanghaj – formularz zgłoszenia.
 - g) Załącznik Nr 7: Oferta cenowa.
2. Wszelkie zmiany Umowy wymagają aneksu w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.
3. Prawem właściwym dla Umowy jest prawo polskie.
4. Obowiązki i prawa wynikające z Umowy nie mogą być w żadnym wypadku przenoszone na osoby trzecie.
5. Dokumentem nadrzędnym nad Umową jest Regulamin.
6. Wszelkie spory powstałe w trakcie realizacji Umowy strony będą starały się rozwiązać polubownie. W przypadku braku porozumienia spory podlegają rozstrzygnięciu przez sąd właściwy dla Organizatora.
7. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze storn.
8. Umowa wchodzi w życie w dniu jej zawarcia i trwa do dnia 28.02.2026 r.



中国国际进口博览会
CHINA INTERNATIONAL
IMPORT EXPO

-
9. Bez zgody Organizatora wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności, nie można przenieść na osoby trzecie żadnych wierzytelności wynikających z niniejszej umowy.
10. Każda ze Stron oświadcza drugiej Stronie, że jest upoważniona do podpisania i zawarcia Umowy, który niniejszym podpisuje i zawiera przeczytawszy go uważnie i zapoznawszy się z nim, i że osoba(-by) zawierająca(-ce) Umowę w imieniu i na rzecz tej Strony jest (są) należycie umocowana(-ne), aby tego dokonać.

Organizator

Uczestnik

ZAŁĄCZNIK NR 1

do umowy nr _____ z dnia _____

udziału w Chińskich Międzynarodowych Targach Import -EXPO w Szanghaju CIIE 2025

Zawartej pomiędzy :

Konsorcjum firm : PRIORITY GROUP Sp. z o.o. oraz CREATIVE TOWER Paweł Gątecki, INTOUR Polska Sp. z o.o.

a**SZCZEGÓŁOWY ZAKRES ŚWIADCZENIA USŁUG OBJĘTY UMOWĄ**

1. Obsługa organizacyjna i formalna udziału Uczestnika w Polskiej Misji CIIE 2025 wskazana poniżej.
2. Obsługa organizacyjna i formalna udziału Uczestnika w Polskiej Misji CIIE 2025 nie obejmuje wszelkich innych usług nie wskazanych w umowie.
3. Szkolenie kulturowe.
 - Szkolenie kulturowe online przed wyjazdem na CIIE do Szanghaju.
 - Szkolenie zostanie przeprowadzone w 2 terminach podstawowych oraz 1 terminie dodatkowym dla osób, które z przyczyn niezależnych nie będą miały możliwości udziału w terminie podstawowym.
 - Szkolenia odbędą się w okresie od 22.10.10. – 30.10.2025r.
 - Dokładny termin szkoleń dla poszczególnych osób zostanie wskazany do dnia 15.10.2025r. Jeżeli data szkolenia będzie kolidowała z innymi obowiązkami uczestników – w miarę możliwości wolnych miejsc będzie możliwość skorzystania z terminu dla innych osób. Koordynacje w tym zakresie prowadzi Organizator.
 - W każdym szkoleniu uczestniczyć będzie do 20 uczestników.
 - Udział w szkoleniu jest obowiązkiem każdego Uczestnika oraz osób, które będą brały udział w Targach i jest wymogiem koniecznym do udziału w Targach. Brak udziału w szkoleniu uniemożliwia udział Uczestnikowi lub jakiegokolwiek osoby na Targach.
6. Wstęp na wydarzenia targowo-wystawiennicze – Identyfikator wstępu na Targi
7. Wsparcie zespołu tłumaczy i ekspertów branżowych podczas rozmów biznesowych podczas Targów. Wsparcie obejmuje udostępnienie 1 tłumacza języka chińskiego/angielskiego/polskiego na 15 Uczestników Targów. Wsparcie dostępne będzie podczas dni targowych, w godzinach działalności Targów. Może wystąpić konieczność ustalenia harmonogramu pracy tłumaczy, co Uczestnik akceptuje oraz rezerwacji czasu zarówno tłumacza, jak i eksperta branżowego. Indywidualna rezerwacja tłumacza wymaga dodatkowych uzgodnień i jest odrębnie dodatkowo płatną usługą.
8. Uczestnictwo w konferencjach i forach biznesowo-naukowych oraz innych wydarzeniach dostępnych w ramach CIIE 2025.
9. Organizacja przelotów, transferów lotniskowych, zakwaterowania oraz wyżywienia oraz zwiedzania na miejscu zgodnie z warunkami wskazanymi w Załączniku nr 3 do niniejszej Umowy – Umowy o organizację podróży służbowej .
10. Certyfikat uczestnictwa w Chińskich Międzynarodowych Targach Import-Expo w Szanghaju CIIE 2025.

Organizator**Uczestnik**<https://misjaszanghaj.pl/>**13**

ZAŁĄCZNIK NR 2

do umowy nr _____ z dnia _____

udziału w Chińskich Międzynarodowych Targach IMPORT-EXPO w Szanghaju CIIE 2025

Zawartej pomiędzy :

Konsorcjum firm : PRIORITY GROUP Sp. z o.o. oraz CREATIVE TOWER Paweł Gątecki, INTOUR Polska Sp. z o.o.

a

UMOWA O ORGANIZACJĘ PODRÓŻY SŁUŻBOWEJ

zawarta w _____ dnia _____ pomiędzy:

PRIORITY GROUP Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (02-674) ul. Marynarska 15, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000805291, NIP: 5213878309, REGON : 38451647600000 w imieniu którego działa : LIU YANG Prezes Zarządu
Zwanego dalej Agentem

a

z siedzibą / z zamieszkałym/ą _____

NIP / PESEL _____ reprezentowanym przez

_____ zwanym dalej **Uczestnikiem** .**§ 1.**

Agent oświadcza, że:

1. oferuje organizację podróży służbowej jako agent przedsiębiorcy turystycznego : Intour Polska Sp. z o.o., Ul. Rosoła 48 D, 02-786 Warszawa, NIP: 9512317153, wpis do rejestru organizatorów turystyki 1166, <https://www.intourpolska.pl/> - zwany dalej Organizator TUR
2. Organizator TUR posiada wszelkie uprawnienia wymagane prawnie do świadczenia usług organizacji podróży służbowej wynikające z obowiązujących przepisów prawa tj. :
 - zaświadczenie o wpisie do Rejestru Organizatorów Turystyki i Przedsiębiorców ułatwiających nabywanie powiązanych usług turystycznych Marszałka Województwa Mazowieckiego pod numerem 1166;
 - gwarancje ubezpieczeniową w Signal Iduna Polska TU S.A. od 25-03-2025 do 24-03-2026.
3. Do niniejszej umowy nie ma zastosowania ustawa z dnia 24 listopada 2017r. o imprezach turystycznych i powiązanych usługach turystycznych Dz.U. z 2017 r. poz. 2361 t.j. Dz.U. z 2023 r. poz. 2211 na podstawie art. 3 tej ustawy oraz zgodnie z punktem 19 Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) NR 2015/2302 z dnia 25 listopada 2015 r. w sprawie imprez turystycznych i powiązanych usług turystycznych, zmieniająca Rozporządzenie (WE) NR 2006/2004 i Dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE oraz uchylająca Dyrektywę Rady 90/314/EWG z dnia 25 listopada 2015 r. ([Dz.Urz.UE.L Nr 326, str. 1](#)).

§ 2.

1. Przedmiotem usługi jest :
 - Przelot na trasie Warszawa (lotnisko F. Chopina) – Pekin (Lotnisko Capitol) - Warszawa (lotnisko F. Chopina).
 - Transfer lotniskowy: Pekin lotnisko – Hotel, Hotel – Pekin lotnisko
 - Przyjazd Koleją Szybkich Prędkości na trasie: Pekin Dworzec Południowy – Szanghaj Hongqiao (przejazdy w wagonie pierwszej klasy).
 - Transfer lotniskowy w Pekinie, lotnisko – hotel; hotel – lotnisko.
 - Transfery codzienne w Pekinie, na trasie Hotel – lokalizacja do zwiedzania.
 - Transfery codzienne w Szanghaju, na trasie Hotel- Targi – Hotel; Hotel/Targi – Lokalizacje zwiedzania.
 - Zakwaterowanie w Pekinie w hotelu 5* gwiazdkowym (według standardów krajowych) pokoje z łazienkami. Pokoje 1 osobowe dla 1 osoby lub pokoje 2 osobowe dla 1 osoby (w zależności od dostępności). Liczba noclegów: 2 noclegi (daty 4/5.11.2025 i 9/10.11.2025). Wyżywienie:
 - 04.11.2025 śniadanie w centrum miasta w restauracji Jindingxuan
 - 04.11.2025 Kolacja w restauracji hotelowej.

- 09.11.2025 Kolacja w restauracji hotelowej.
 - 10.11.2025 Śniadanie w restauracji hotelowej.
 - Zakwaterowanie w Szanghaju w hotelu 4* gwiazdkowym (według standardów krajowych) pokoje z łazienkami. Pokoje 1 osobowe dla 1 osoby lub pokoje 2 osobowe dla 1 osoby (w zależności od dostępności). Liczba noclegów: 4 noclegi (daty: 5/6.11.2025; 6/7.11.2025; 7/8/11.2025; 8/9.11.2025).
 - Wyżywienie:
 - 6.11.2025; 7.11.2025; 8.11.2025; 9.11.2025 – śniadania w hotelu
 - 6.11.2025; 7.11.2025; 8.11.2025 – kolacje.
 - Zwiedzanie Pekinu; wycieczka 1: zwiedzanie Zakazanego Miasta, przewodnik angielskojęzyczny, woda mineralna butelkowana, bilet wstępu, data: 04.11.2025 r.
 - Zwiedzanie Pekinu; wycieczka 2: Zwiedzanie Świątyni Nieba i ulicy handlowej Wangfujing, przewodnik angielskojęzyczny, woda mineralna butelkowana, bilet wstępu, data: 09.11.2025 r.
 - Ubezpieczenia: KL 30 000 EUR, BP: 1500 zł, NNW (NWI + NWS): 15 000 zł + 15 000 zł.
2. Szczegółowy opis przedmiotu umowy stanowi **Załącznik A** do niniejszej umowy.
 3. Cena usługi na 1 osobę wynosi cena netto: **19 000,00 zł netto tj. 23 370,00 brutto (23% VAT)**.
 4. Uczestnik przez dokonanie wpłaty (całkowitej lub częściowej):
 - akceptuje niniejszą Umowę wraz z załącznikiem i nie musi w inny sposób wyrażać zgody na jej zawarcie;
 - potwierdza, że przed zawarciem umowy udzielone mu zostały wymagane przepisami informacje o usłudze.

§ 3.

1. Agent oświadcza, iż Organizator TUR zobowiązuje się do organizacji i realizacji przedmiotu umowy wraz ze świadczeniami wliczonymi w cenę usługi opisanymi szczegółowo w **Załączniku A** do niniejszej Umowy.
2. Świadczenia nie wliczone w cenę zostały opisane szczegółowo w **Załączniku A** do niniejszej umowy.
3. Agent oświadcza, iż Organizator TUR zobowiązuje się do zapewnienia rzetelnej realizacji świadczeń określonych w niniejszej umowie.
4. Agent oświadcza, iż Organizator TUR zastrzega sobie prawo, że przy realizacji zamówienia może korzystać z usług osób trzecich oraz firm kooperujących.

§ 4.

1. Cena ustalona w umowie może ulec zmianie wyłącznie w wypadku zmian na rynkach walut lub rynkach mających bezpośredni wpływ na ceny transportu lub ceny w branży turystycznej.
2. Cena na 20 dni i mniej przed wyjazdem nie może być już zmieniona.
3. W przypadku zmiany cen, Organizator TUR jest zobowiązany, o jej wysokości powiadomić Stronę Umowy w takim przypadku obowiązuje cena wyższa, a Uczestnik zobowiązuje się do jej zapłaty. Jeżeli należność została już uregulowana Uczestnik zobowiązany jest do zapłaty różnicy w terminie 7 dni od dnia otrzymania informacji o wzroście cen.

§ 5.

1. Wpłaty dokonywane są za pośrednictwem do Agenta, w następujących terminach, umożliwiających przekazanie wpłaconych środków pieniężnych do Organizatora TUR:
 - kwota 100% ceny przelewem do dnia 20.10.2025r.
2. Wpłaty dokonywane są na rachunek bankowy Agenta wskazany w fakturze pro-forma lub jego przedstawiciela.
3. Za datę zapłaty uznaje się datę uznania rachunku bankowego Agenta.

§ 6.

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy, odstąpienie od niej oraz rozwiązanie umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Integralną częścią umowy są:
 - a) szczegółowy opis przedmiotu umowy - **Załącznik A** do niniejszej Umowy,
 - b) lista uczestników wraz z koniecznymi danymi w przypadku imprezy grupowej - **Załącznik B** do niniejszej Umowy,
3. Wszelkie reklamacje zgłaszane przez Uczestnika należy składać w formie pisemnej w siedzibie Organizatora TUR, nie później niż 30 dni od dnia zakończenia podróży służbowej.
4. W przypadkach spornych Sędem właściwym w sprawie będzie Sąd zgodnie z właściwością miejscową siedziby Agenta.
5. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie zastosowanie mają przepisy kodeksu cywilnego.
6. Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

§ 7.

1. Administratorem danych osobowych gromadzonych podczas rezerwacji podróży służbowej jest INTOUR POLSKA sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, Ul. Rosoła 48 D, 02-786 Warszawa, NIP: 9512317153. Kontakt z Administratorem: tel. +48 605271061, email: biuro@intourpolska.pl.

2. Dane Podróżnych przetwarzane są w celu zawarcia umowy o organizację podróży służbowej i jej wykonania.
3. Przekazując nam szczególne kategorie danych osobowych (w tym dane dotyczące zdrowia, np. w przypadku osób niepełnosprawnych, osób o ograniczonej sprawności ruchowej, osób wymagających szczególnej opieki medycznej), oświadczają Państwo, że wyrażają zgodę na ich wykorzystanie w wyżej wymienionym celu.
4. W przypadku wyrażenia chęci otrzymywania informacji marketingowych za pośrednictwem wybranego kanału komunikacji (np. adresu e-mail, numeru telefonu), możemy przetwarzać dane osobowe również w tym celu.
5. Mają Państwo m.in. prawo dostępu i otrzymania kopii swoich danych, prawo ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia oraz prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
6. W zakresie niezbędnym do realizacji umowy o udział w podróży służbowej, dane osobowe Podróżnych przekazywane będą do przewoźników lotniczych. W momencie udostępnienia danych, przewoźnik lotniczy realizujący usługę przewozu w ramach wybranej przez Podróżnego podróży służbowej staje się odrębnym administratorem danych osobowych. Więcej informacji dostępnych jest w klauzuli informacyjnej znajdującej się na stronie internetowej konkretnego przewoźnika lotniczego.
7. Szczegółowe informacje na temat przetwarzania danych osobowych Podróżnych dostępne są na stronie <https://www.intourpolska.pl>, w Ogólnych Warunkach Uczestnictwa oraz u Agenta.
8. Wszelkie pytania w sprawie danych osobowych prosimy kierować do naszego inspektora ochrony danych (IOD) na adres: Intour Polska Sp. z o.o. ul. J. Rosoła 48d, 02-786 Warszawa, więcej informacji na <https://www.intourpolska.pl>
9. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, dla każdej ze stron.

Agent

Uczestnik

ZAŁĄCZNIK NR A
DO UMOWY O ORGANIZACJĘ PODRÓŻY SŁUŻBOWEJ

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU UMOWY – SZCZEGÓŁOWY ZAKRES ŚWIADCZONYCH USŁUG

1. Zapewniamy pakiet pobytowy opisany poniżej wraz z przelotem w okresie 04-10.11.2025.
2. Zaproponowany pakiet jest pakietem podstawowym,
3. Istnieje możliwość skrócenia, wydłużenia pakietu podstawowego oraz zapewnienia zwiedzania, dodatkowych transferów, posiłków, atrakcji lub różnicować pobyt poszczególnym członkom delegacji, także zapewnić przelot w innych terminach lub innymi połączeniami.
4. Wszelkie zgłoszenia dotyczące usług należy przysyłać na e-mail: misjaszanghaj@intourpolska.pl, a wszelkie wyjaśnienia udzielane są pod numerem telefonu. +48605271061.
5. Warunki świadczonych usług w zakresie przelotów :
 - a) 03.11.2025 r. Wylot z Warszawy (lotnisko im. F. Chopina) o godz. 13.10. Lot realizowany przez linię AIR-CHINA - 04.11.2025 r. Przylot do Pekinu (lotnisko Pekin Capital) o godz. 5.10 (czasu lokalnego)
 - b) 10.11.2025 wylot z Pekinu (lotnisko Pekin Capital) o godzinie: 3:30 (czasu lokalnego) , przylot na lotnisko F. Chopina w Warszawie 10.11.2025 o godzinie 6.45 (czas lotu 10 godzin 15 minut).
 - c) Lot realizowany przez linię AIR-CHINA:
 - A330 (samolot szerokokadłubowy),
 - Układ miejsc siedzących 2-4-2,
 - 79 cm odstęp między miejscami siedzącymi,
 - Posiłek zapewniony,
 - Wideo na żądanie — monitor w oparciu fotela,
 - Gniazdo zasilania
 - d) Koszt biletu dla 1 osoby w dwie strony 5500,00 PLN (przedmiot osobisty, bagaż podręczny do 5 kg (55x40x20 cm), bagaż rejestrowany/nadawany do 25 kg, bilet bezzwrotny, klasa ekonomiczna).
6. Warunki świadczonych usług w zakresie zakwaterowania i wyżywienia :
 - a) Śniadanie w restauracji Jindingxuan w centrum miasta Pekin w dniu przylotu,
 - b) Zakwaterowanie w hotelu w Pekinie - Liczba noclegów: 2 noclegi (daty 4/5.11.2025 i 9/10.11.2025) - Standard Hotelu: Hotel 5* (krajowy); pokoje z łazienkami. Pokoje 1 osobowe dla 1 osoby lub pokoje 2 osobowe dla 1 osoby (w zależności od dostępności).
 - c) Zakwaterowanie w hotelu w Szanghaju - Liczba noclegów: 4 noclegi (daty: 5/6.11.2025; 6/7.11.2025; 7/8/11.2025; 8/9.11.2025). Standard Hotelu: Hotel 4*; pokoje z łazienkami. Pokoje 1 osobowe dla 1 osoby lub pokoje 2 osobowe dla 1 osoby (w zależności od dostępności).
 - d) Zameldowanie w pokoju jest od godziny 14.00, a wymeldowanie do godziny 12.00.
 - e) Wyżywienie w Pekinie :
 - 04.11.2025 śniadanie w centrum miasta w restauracji Jindingxuan
 - 04.11.2025 Kolacja w restauracji hotelowej.
 - 09.11.2025 Kolacja w restauracji hotelowej.
 - 10.11.2025 Śniadanie w restauracji hotelowej.
 - f) Wyżywienie w Szanghaju :
 - 6.11.2025; 7.11.2025; 8.11.2025; 9.11.2025 – śniadania w hotelu
 - 6.11.2025; 7.11.2025; 8.11.2025 – kolacje.
7. Warunki świadczonych usług w zakresie zwiedzania - tłumacz angielskojęzyczny w trakcie zwiedzania atrakcji Pekinu i Szanghaju.:
 - a) zwiedzanie Pekinu - Zakazane Miasto,
 - b) zwiedzanie Pekinu - Świątynia Nieba i ulica handlowa Wangfujing,
 - c) zwiedzanie Szanghaju - Stare Miasto Szanghaj i Ogródu Yu,
 - d) zwiedzanie Szanghaju – Spacer po Dzielnicy Finansowej i Miasto „z lotu ptaka”,
8. Warunki świadczonych usług w zakresie transferów :
 - a) Transfer autobusowy:
 - lotnisko w Pekinie - hotel w Pekinie,
 - Hotel w Pekinie - Dworzec Południowy w Pekinie,



中国国际进口博览会
CHINA INTERNATIONAL
IMPORT EXPO

-
- Dworzec **Szanghaj** Hongqiao – Hotel,
 - Hotel w Szanghaju - Dworzec **Szanghaj** Hongqiao,
 - b) **transfer pociągiem Pekin – Szanghaj** Hongqiao - Kolej Szybkich Prędkości (przedział pierwszej klasy) oraz Szanghaj Hongqiao – Pekin - Kolej Szybkich Prędkości (przedział pierwszej klasy);
 - c) transfery codzienne na trasie Hotel– Centrum Targowe– Hotel (rano i wieczorem), autokar 44 miejsca, klimatyzacja

Agent

Uczestnik



中国国际进口博览会
CHINA INTERNATIONAL
IMPORT EXPO

**ZAŁĄCZNIK NR B
DO UMOWY O ORGANIZACJĘ PODRÓŻY SŁUŻBOWEJ**

LISTA UCZESTNIKÓW WRAZ Z KONIECZNYMI DANYMI

LP	Imię (imiona) i nazwisko	Data urodzenia	Adres zamieszkania	Pesel	Obywatelstwo

ZAŁĄCZNIK NR 3

do umowy nr _____ z dnia _____
udziału w Chińskich Międzynarodowych Targach IMPORT – EXPO w Szanghaju CIIE 2025

Zawartej pomiędzy :

Konsorcjum firm : PRIORITY GROUP Sp. z o.o. oraz CREATIVE TOWER Paweł Gątecki, INTOUR Polska Sp. z o.o.

a

WARUNKI UBEZPIECZENIA UCZESTNIKÓW

WYCIĄG Z WARUNKÓW UBEZPIECZENIA SIGNAL IDUNA
SUMY UBEZPIECZENIA

UBEZPIECZENIE OBEJMUJE KOSZTY LECZENIA, NASTĘPSTWA CHOROBY PRZEWLEKŁEJ ORAZ BAGAŻ PODRÓŻNY
1. Ustala się w granicach § 3 umowy generalnej SIGNAL IDUNA terytorialny zakres ubezpieczenia i odpowiadające im sumy ubezpieczenia dotyczące kosztów leczenia dla osób wyjeżdżających do wszystkich państw świata.
Rozszerzona ochrona Ubezpieczeniowa o CP (Następstwo choroby przewlekłej/nowotworowej) oraz o koszt leczenia spowodowane przez koronawirusy Sars-Cov-1, Sars-Cov-2

Świat	KL	BP	NNW (NWI+NWS)	
	30 000 EUR	1 500 zł	15 000 zł	15 000 zł

*Następstwo choroby przewlekłej/nowotworowej – wszelkie zaburzenie lub odchylenie od normy, które ma jedną lub więcej spośród następujących cech: jest trwałe, pozostawia po sobie inwalidztwo, spowodowane jest nieodwracalnymi zmianami patologicznymi, wymaga specjalnego postępowania rehabilitacyjnego, wymaga długiego okresu nadzoru, obserwacji, leczenia czy opieki. Leczona jest w sposób stały lub okresowy.

POSTĘPOWANIE W RAZIE NAGŁEGO ZACHOROWANIA LUB NIESZCZĘŚLIWEGO WYPADKU

Ubezpieczony obowiązany jest:

- Niezwłocznie powiadomić Centralę Alarmową Inter Partner Assistance Polska, ul. Chłodna 51, 00-867 Warszawa, tel.: +48 (22) 864 55 26, fax + 48 (22) 575 9 575, sms +48 661 000 888 o zdarzeniu objętym ubezpieczeniem kosztów leczenia i następstw nieszczęśliwych wypadków w celu zorganizowania i pokrycia przez niniejszego Komisarza Awaryjnego kosztów udzielenia pierwszej pomocy medycznej drogą telefoniczną w oparciu o informacje otrzymane od rezydenta (Ubezpieczonego), a w razie potrzeby zorganizowane i opłacone Ubezpieczonemu pierwszej pomocy medycznej.
- Starać się niezwłocznie o uzyskanie pomocy lekarskiej, korzystając w miarę możliwości z usług publicznej służby zdrowia.
- Uzyskać dokumentację lekarską stwierdzającą rozpoznanie (diagnozę lekarską) uzasadniającą konieczność udzielenia niezwłocznej pomocy lekarskiej lub hospitalizacji.
- Zabezpieczyć wszelkie dowody związane z nagłym zachorowaniem lub nieszczęśliwym wypadkiem, dla uzasadnienia zgłoszenia roszczenia.
- Zgłosić do SIGNAL IDUNA zdarzenie objęte ubezpieczeniem w ciągu 7 dni od daty powrotu do Polski, przedstawiając dokumenty lekarskie oraz poniesionych wydatków.
- Na zlecenie SIGNAL IDUNA poddać się badaniu przez lekarza wskazanego przez SIGNAL IDUNA lub obserwacji klinicznej, celem ustalenia trwałego uszczerbku na zdrowiu.

W przypadku śmierci ubezpieczonego, osoba uprawniona jest zobowiązana dostarczyć dodatkowo akt zgonu. Jeżeli nie wyznaczono osoby uprawnionej, członkowie rodziny zobowiązani są do przedłożenia dokumentu stwierdzającego pokrewieństwo lub powinowactwo.

OBOWIĄZKI UBEZPIECZONEGO W RAZIE SZKODY

4. W razie powstania zdarzenia powodującego szkodę ubezpieczony obowiązany jest:
- niezwłocznie powiadomić Centralę Alarmową Inter Partner Assistance Polska, ul. Chłodna 51, 00-867 Warszawa, tel.: +48 (22) 864 55 26, fax + 48 (22) 575 9 575, po zgłoszeniu szkody Centrala Alarmowa skieruje ubezpieczonego do najbliższej placówki medycznej
 - użyć dostępnych środków w celu jej zmniejszenia oraz zabezpieczenia przed dalszą szkodą rzeczy stanowiących bagaż podróży bezpośrednio zagrożony, jak również starać się o odzyskanie utraconych rzeczy.
 - zabezpieczyć dowody zaistnienia szkody oraz rzeczy zniszczone lub uszkodzone w celu umożliwienia dokonania ich oględzin przez przedstawiciela SIGNAL IDUNA.
 - powiadomić niezwłocznie miejscowy organ policji o każdym przypadku kradzieży z włamaniem lub rabunku i uzyskać pisemne potwierdzenie tego faktu z wyszczególnieniem utraconych przedmiotów
 - jeżeli kradzieży z włamaniem dokonano, gdy ubezpieczony bagaż znajdował się pod opieką ubezpieczonego w czasie jazdy środkami komunikacji publicznej lub w miejscu zakwaterowania – należy zgłosić ją obsłudze środka komunikacji, kierownictwu ośrodka wczasowego, hotelu itd. Uzyskać potwierdzenie tego faktu z wyszczególnieniem utraconych przedmiotów.
 - powiadomić SIGNAL IDUNA o powstaniu szkody w ciągu 7 dni od uzyskania o niej informacji.
 - złożyć w SIGNAL IDUNA wykaz utraconych lub zniszczonych przedmiotów z podaniem ilości, wartości nabycia oraz złożyć wymagane potwierdzenie szkody.

JEŻELI UBEZPIECZONY NIE DOPEŁNIŁ KTÓREGOKOLWIEK Z NALEŻĄCYCH DO NIEGO OBOWIĄZKÓW, A MA WPŁYW NA USTALENIE OKOLICZNOŚCI W WYPADKU I ROZMIARU SZKODY, SIGNAL IDUNA MOŻE ODMÓWIĆ ODSZKODOWANIA LUB JE ZMNIEJSZYĆ.

Przedmiot i zakres ubezpieczenia określony jest w: Ogólnych Warunkach Ubezpieczenia Bezpieczne Podróże, zatwierdzonych uchwałą nr 47/Z/2018 Zarządu Signal Iduna Polska TU S.A. z dn. 31.01.2018 Ogólnych warunkach Ubezpieczenia Koszty Imprezy Turystycznej Bezpieczne Rezerwacje, zatwierdzonych uchwałą nr 48/Z/2018 Zarządu Signal Iduna TU. S.A. z dn. 30.08.2018 r.

11. Ubezpieczony wyraża zgodę na udostępnienie SIGNAL IDUNA przez podmioty udzielające świadczeń zdrowotnych dokumentacji medycznej oraz przez NFZ nazw i adresów świadczeniodawców (a także zwalnia lekarzy w kraju i za granicą z tajemnicy lekarskiej) w celu ustalenia prawa do świadczenia z zawartej umowy ubezpieczenia i wysokości tego świadczenia. Zgoda jest ważna pod warunkiem zaistnienia zdarzenia ubezpieczeniowego.
12. Dane Ubezpieczonych będą udostępnione do SIGNAL IDUNA Polska TU S.A. z siedzibą przy ul. Przyokopowej 31 w Warszawie, w celu realizacji umowy ubezpieczenia. Pełna informacja dotycząca przetwarzania danych przez SIGNAL IDUNA Polska TU S.A. znajduje się na stronie www.signal-iduna.pl/przetwarzanie-danych-osobowych.

Niżej podpisany.....deklaruję za siebie i za innych uczestników imprezy w imieniu których dokonuję płatności za imprezę turystyczną, że zapoznałem się z treścią i otrzymałem następujące OWU: Ogólne Warunki Ubezpieczenia Bezpieczne Podróże, zatwierdzone uchwałą Zarządu SIGNAL IDUNA Polska TU S.A. z dnia 31.01.2018 oraz Ogólne Warunki Ubezpieczenia Kosztów Imprezy Turystycznej, zatwierdzone uchwałą Zarządu SIGNAL IDUNA Polska Towarzystwo Ubezpieczeń S.A. nr 17/z/2013 z dnia 30 sierpnia 2018 roku,



中国国际进口博览会
CHINA INTERNATIONAL
IMPORT EXPO

Organizator

Uczestnik

Załącznik Nr 6: CIIE 2025 Szanghaj – formularz zgłoszenia.

FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY – Polska Ekspedycja na CIIE 2025 w Szanghaju	
Nazwa przedsiębiorcy (firma): Dane przedsiębiorcy: Adres: Telefon/Faks: E-mail: NIP: Branża / obszar działalności:	
Potwierdzam chęć udziału w Polskiej Ekspedycji na China Import Expo 2025 w Szanghaju w terminach 3-10.11.2025 i korzystanie z obsługi tłumaczy i doradców	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE
Udział w szkoleniu kulturowym online przed wyjazdem na CIIE 2025.	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE
Przelot na trasie Warszawa – Pekin - Warszawa	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE
Przejazd Koleją Szybkich Prędkości na trasie: Pekin – Szanghaj – Pekin.	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE
Zakwaterowanie w hotelu i wyżywienie, transfer lotniskowy i transfery codzienne.	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE
Uczestnictwo w wycieczkach	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE
Ubezpieczenie dla uczestników Polskiej Misji CIIE 2025 (1 osoby).	Proszę o zaznaczenie właściwego TAK NIE



中国国际进口博览会
CHINA INTERNATIONAL
IMPORT EXPO

Dane pracownika przedsiębiorcy zgłoszonych do udziału w targach	Imię i nazwisko: Stanowisko Tel: E-mail:
Dane osoby do kontaktu w kwestiach organizacyjnych Imię Nazwisko Telefon E-mail	Imię i nazwisko: Stanowisko Tel: E-mail:

Załącznik Nr 7: Oferta cenowa.

OFERTA CENOWA Polska Misja i Polskie Stoisko Narodowe na Chińskich Międzynarodowych Targach Przemysłu CHIF 2025 w Szanghaju 22-29.09.2025 roku.	
Strona internetowa wydarzenia	www.misjaszanghaj.pl
Organizator Polskiej Ekspedycji na CHIE 2025 w Szanghaju.	Konsorcjum firm: PRIORITY GROUP Sp. z o.o. & CREATIVE TOWER Paweł Gałęcki & INTOUR Polska Sp. z o.o. ul. Magazynowa 9 / lokal U10 02 – 652 Warszawa. Tel: +48 661 122 511 Numer subkonta bankowego do wpłat: 80 1020 1068 0000 1702 0541 5643
Operator Polskiej Ekspedycji– Biuro Podróży obsługujące zadania turystyczne.	Intour Polska Sp. z o.o. ul. Rosoła 48 D 02-786 Warszawa NIP: 9512317153 Wpis do Rejestru Organizatorów Turystyki nr: 1166. Tel. + 48 22 4390510 Mob. +48 601294115 e-mail: rezerwacje@intourpolska.pl www.intourpolska.pl
OFERTA CENOWA POLSKA EKSPEDYCJA NA CHIE 2025 W SZANGHAJU	
RODZAJ PAKIETU	UCZESTNIK POLSKIEJ EKSPEDYCJI NA CHIŃSKICH MIEDZYNARODOWYCH TARGACH IMPORT EXPO 2025 W SZANGHAJU.
CENA, SPOSÓB I TERMIN PŁATNOŚCI	Koszt udziału dla 1 osoby. Cena Łączna: 19 000,00 zł netto Podatek VAT 23%: 4 370,00,00 zł Cena brutto: 23 370 ,00 zł brutto Składowe oferty: Pakiet usług turystycznych, cena netto: 9 000,00 zł Pakiet usług targowych, cena netto: 10 000,00 zł Sposób rezerwacji i płatności: Rezerwacji dokonują Państwo poprzez wypełnienie i przesłanie formularza zgłoszenia oraz podpisanej umowy. W oparciu o przesłane dokumenty wystawiamy Państwu w ciągu 3 dni roboczych fakturę PRO FORMA, po dokonaniu wpłaty wystawiamy i przesyłamy do Państwa Fakturę VAT

<https://misjaszanghaj.pl/>

25

	Dane do wpłat: PRIORITY GROUP Sp. z o.o. ul. Marynarska 15, 02-674 Warszawa KRS: 0000805291 NIP: 5213878309 REGON: 384516476 Numer konta bankowego: 80 1020 1068 0000 1702 0541 5643 Tytuł wpłaty: „PAKIET 2 + Nazwa Podmiotu Zgłaszającego”
--	--

OFERTA - UDZIAŁ W CHARAKTERZE UCZESTNIKA POLSKIEJ EKSPEDYCJI NA CIIE 2025 W SZANGHAJU.	
Uczestnicy:	Przedsiębiorstwa, grupy i sieci przedsiębiorstw, przedstawiciele administracji i JST, Instytucji Otoczenia Biznesu i Organizacji Branżowych.
Oferowany pakiet usług wystawienniczo-doradczych	- Obsługa organizacyjna i formalna udziału w Polskiej Ekspedycji CIIE 2025. - Szkolenie kulturowe online przed wyjazdem na CIIE 2025 do Szanghaju. - Wstęp na wydarzenia targowo-wystawiennicze – Identyfikator wstępu na Targi - Wsparcie zespołu tłumaczy i ekspertów branżowych podczas rozmów biznesowych podczas Targów. Wsparcie obejmuje udostępnienie 1 tłumacza języka chińskiego/angielskiego/polskiego na 15 Uczestników Targów. Wsparcie dostępne będzie podczas dni targowych, w godzinach działalności Targów. Może wystąpić konieczność ustalenia harmonogramu pracy tłumaczy, co Uczestnik akceptuje oraz rezerwacji czasu zarówno tłumacza, jak i eksperta branżowego. Indywidualna rezerwacja tłumacza wymaga dodatkowych uzgodnień i jest odrębnie dodatkowo płatną usługą. - Uczestnictwo w konferencjach i forach biznesowo-naukowych oraz innych wydarzeniach dostępnych w ramach CIIE 2025.. - Certyfikat uczestnictwa w Chińskich Międzynarodowych Targach Import-Expo w Szanghaju CIIE 2025.
Oferowany pakiet usług turystycznych	- Organizacja lotu na trasie Polska-Chiny (Pekin)-Polska. - Organizacja przejazdu Koleją Szybkich Prędkości na Trasie Pekin – Szanghaj - Zakwaterowanie ze śniadaniami podczas pobytu w Szanghaju na targach CIIE 2025. - Transfer lotniskowy, autokar 44 miejsca, klimatyzacja. - Transfery codzienne na trasie Hotel– Centrum Targowe – Hotel (rano i wieczorem), autokar 44 miejsca, klimatyzacja. 2 Wycieczki popołudniowe/wieczorne po Szanghaju. 2 Wycieczki popołudniowo-wieczorne po Pekinie. - Ubezpieczenie 30 000 Euro BP 15 000 NNW (NWI + NWS) 15 000+ 15 000 na uczestnika.
Dostępność oferty:	Maksymalna liczba uczestników ekspedycji 40 osób.
Informacje organizacyjne: Dysponujemy pakietem 40 miejsc dla Uczestników CIIE 2025. Miejsca będą dostępne do wyczerpania oferty.	



Za udział w Polskiej Ekspedycji CIIE 2025 wystawiamy fakturę VAT 23%

Szczegółowe informacje w sprawie oferty:

Biuro projektu:
ul. Magazynowa 9 / lokal U10
02 – 652 Warszawa.

Anna Sydorchenko
Tel: +48 698 632 764
biuro@misjaszanghaj.pl
Paweł Gałecki
Tel: + 48 661 122 511
galecki@misjaszanghaj.pl

Dokumenty powiązane dostępne są do pobrania na stronie internetowej: www.misjaszanghaj.pl

W zakładce: <https://misjaszanghaj.pl/index.php/china-import-expo-2025/>

W zakładce znajdują się: Zaproszenie, Umowa z Załącznikami i Materiały Informacyjno-Promocyjne.